



2009 Classical Greek

Intermediate 2 – Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2009

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from the Question Paper Operations Team, Dalkeith.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's Question Paper Operations Team at Dalkeith may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Intermediate 2 Classical Greek

2009 Translation Marking Scheme

Block 1A: *και δη και πολιν τοτε ἐκτισεν ὁ Ἀλεξανδρος,*

Essential Idea: Alexander founding city

Award 3 for

Award 2 for

Block 1B: *και ὠνομασε ταυτην την πολιν Βουκεφαλην εἰς την μνημην του ἵππου Βουκεφαλα,*

Essential Idea: city named for the horse

Award 3 for

Award 2 for

Block 1C: *ὅς ἀπεθανεν ἐκει ὑπο καυματος τε και ἡλικιας.*

Essential Idea: horse dying there

Award 3 for

Award 2 for

Block 2A: *ἦν γαρ οὗτος ὁ ἵππος ἀμφι τα τριακοντα ἐτη*

Essential Idea: horse old

Award 3 for

Award 2 for

Block 2B*: *και καματηρος ἐγενετο.*

Essential Idea: horse worn out

Award 2 for

Block 2C: *πολλα δε προσθεν συγκινδυνευσας τῷ Ἀλεξανδρῳ,*

Essential Idea: horse sharing Alexander's struggles

Award 3 for

Award 2 for

Block 2D: *ὁ ἵππος τους ἄλλους ἀμβατας ἀπηξιου.*

Essential Idea: horse refusing other riders

Award 3 for

Award 2 for

Block 3A*: *και μεγεθει μεγας ἦν,*

Essential Idea: horse large

Award 2 for

Block 3B*: *και τῷ θυμῷ γενναίος.*

Essential Idea: horse noble

Award 2 for

Block 4A: *σημειον δε αὐτῷ ἦν βοὸς κεφαλῆ,*

Essential Idea: horse brand-marked with a horse-head

Award 3 for

Award 2 for

Block 4B: *ἐφ' ὅτῳ οἱ μὲν λεγουσιν ὅτι το ὄνομα τουτο ἔφερεν.*

Essential Idea: this brand being the reason for his name

Award 3 for

Award 2 for

Block 4C: *οἱ δε λεγουσιν ὅτι λευκον σημα εἶχεν ἐπι της κεφαλῆς, μελας ὦν αὐτος,*

Essential Idea: black horse with white mark

Award 3 for

Award 2 for

Block 4D*: *εἰς βοὸς κεφαλῆν μαλιστα εἰκασμενον.*

Essential Idea: mark like a horse-head

Award 2 for

Block 5A: *και ποτε δη οὗτος ὁ ἵππος ἐν τη των βαρβαρων χωρᾷ ἀφανῆς ἐγενετο τῷ Ἀλεξανδρῷ,*

Essential Idea: horse missing

Award 3 for

Award 2 for

Block 5B: *και ὁ βασιλεὺς προσεκηρυξεν ἀνα την χωραν αὐτος ἀποκτενει παντας τους βαρβαρους,*

Essential Idea: king announcing death to barbarians

Award 3 for

Award 2 for

Block 5C: *εἰ μὴ ἀπαξουσιν αὐτῷ τὸν ἵππον·*

Essential Idea: unless horse returned

Award 3 for

Award 2 for

Block 5D: *καὶ ἀπηχθὴ εὐθύς ἐπὶ τῷ κηρυγματι.*

Essential Idea: horse returned

Award 3 for

Award 2 for

Block 6A: *τοσηδε μὲν σπουδὴ τῷ Ἀλεξανδρῷ ἀμφ' αὐτὸν ἦν,*

Essential Idea: Alexander's love for the horse

Award 3 for

Award 2 for

Block 6B: *τοσος δὲ Ἀλεξανδρου φόβος τοῖς βαρβαροῖς.*

Essential Idea: barbarians' fear of Alexander

Award 3 for

Award 2 for

15 blocks of 3 = 45

4 blocks of 2 = 8

Total: 53 marks

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]